



**RADA
EVROPSKÉ UNIE**



15349/10

(OR. en)

PRESSE 285
PR CO 28

TISKOVÁ ZPRÁVA

3040. zasedání Rady

Obecné záležitosti

Lucemburk, dne 25. října 2010

Předseda

Steven VANACKERE

belgický místopředseda vlády, ministr zahraničních věcí
a ministr pro institucionální reformy

T I S K

Hlavní výsledky zasedání Rady

Rada se rozhodla předat žádost Srbska o členství v EU Komisi k vydání stanoviska. Při tom stanovila jasné podmínky, pokud jde o spolupráci Srbska s Mezinárodním trestním tribunálem pro bývalou Jugoslávii.

*Rada schválila návrh finančního nařízení a služebního řádu platných pro **Evropskou službu pro vnější činnost**. Jedná se o poslední dva právní předpisy nezbytné k zahájení činnosti ESVČ.*

Rovněž připravovala zasedání Evropské rady, které se uskuteční ve dnech 28. a 29. října.

OBSAH¹

ÚČASTNÍCI.....	5
-----------------------	----------

PROJEDNÁVANÉ BODY

ČINNOST NAVAZUJÍCÍ NA ZÁŘÍJOVÉ ZASEDÁNÍ EVROPSKÉ RADY	7
PŘÍPRAVA ŘÍJNOVÉHO ZASEDÁNÍ EVROPSKÉ RADY	8
ROZŠÍŘENÍ – SRBSKO	9
EVROPSKÁ SLUŽBA PRO VNĚJŠÍ ČINNOST	10

OSTATNÍ SCHVÁLENÉ BODY

ROZPOČTY

– Rozpočet EU na rok 2011	11
– Podpora zemím AKT vyvážejícím banány	11

OBCHODNÍ POLITIKA

– Antidumpingová opatření – glukonát sodný – hliníková kola – Čína	12
– Dočasné pozastavení cel na dovoz do Madeiry a Azor*	12

OBEČNÉ ZÁLEŽITOSTI

– Status ostrova Svatý Bartoloměj	12
– Dozorčí výbor úřadu OLAF	13
– Veřejná služba EU – závěry Rady*	13

ENERGETIKA

– Spolupráce s Jižní Afrikou na mírovém využití jaderné energie	13
---	----

¹

- Pokud byly prohlášení, závěry nebo usnesení formálně přijaty Radou, je to uvedeno v záhlaví daného bodu a text se nachází v uvozovkách.
- Dokumenty, na něž se v textu odkazuje, jsou k dispozici na internetové stránce Rady <http://www.consilium.europa.eu>.
- Akty přijaté s prohlášeními do zápisu z jednání Rady, která mohou být zveřejněna, jsou označeny hvězdičkou; tato prohlášení jsou k dispozici na výše uvedené internetové stránce Rady nebo je lze získat z tiskového oddělení.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

- Vozidla s ukončenou životností..... 13

OCHRANA ZDRAVÍ

- Rámcová úmluva Světové zdravotnické organizace o kontrole tabáku 14

ÚČASTNÍCI

Belgie:

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí a ministr
pro institucionální reformy
státní tajemník pro evropské záležitosti

Bulharsko:

Nikolaj MLADENOV

ministr zahraničních věcí

Česká republika:

Karel SCHWARZENBERG

místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí

Dánsko:

Lene ESPERSENOVÁ

ministřyně zahraničních věcí

Německo:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

ministr zahraničních věcí
státní tajemník pro evropské záležitosti

Estonsko:

Urmas PAET

ministr zahraničních věcí

Irsko:

Dick ROCHE

ministr pro evropské záležitosti

Řecko:

Dimitrios DROUTSAS

ministr zahraničních věcí

Španělsko:

Trinidad JIMENEZOVÁ

Diego LÓPEZ GARRIDO

ministřyně zahraničních věcí
státní tajemník pro evropské záležitosti

Francie:

Bernard KOUCHNER

Pierre LELLOUCHE

ministr zahraničních věcí
státní tajemník pověřený evropskými záležitostmi

Itálie:

Alfredo MANTICA

Ferdinando NELLI FEROCI

státní tajemník pro zahraniční věci
stálý zástupce

Kypř:

Markos KYPRIANOU

ministr zahraničních věcí

Lotyšsko:

Andris TEIKMANIS

státní tajemník, ministerstvo zahraničních věcí

Litva:

Audronius AŽUBALIS

ministr zahraničních věcí

Lucembursko:

Jean ASSELBORN

místopředseda vlády, ministr zahraničních věcí
a přístěhovalectví

Maďarsko:

János MARTONYI

ministr zahraničních věcí

Malta:

Tonio BORG

místopředseda vlády a ministr zahraničních věcí

Nizozemsko:

Uri ROSENTHAL

Ben KNAPEN

ministr zahraničních věcí
ministr pro evropské záležitosti a mezinárodní spolupráci

Rakousko:

Michael SPINDELEGGER

spolkový ministr pro evropské a mezinárodní záležitosti

Polsko:

Mikolaj DOWGIELEWICZ

státní tajemník pro evropské záležitosti

Portugalsko:

Luis AMADO
Pedro LOURTIE

ministr zahraničních věcí
státní tajemník pro evropské záležitosti

Rumunsko:

Bogdan AURESCU

státní tajemník pro evropské záležitosti

Slovinsko:

Andreja JERINOVÁ

státní tajemnice pro zahraniční věci a rozvoj

Slovensko:

Mikuláš DZURINDA

ministr zahraničních věcí

Finsko:

Astrid THORSOVÁ

ministřyně pro přistěhovalectví a evropské záležitosti

Švédsko:

Birgitta OHLSSONOVÁ
Carl BILDT

ministřyně pro evropské záležitosti
ministr zahraničních věcí

Spojené království:

David LIDINGTON

náměstek ministra pro Evropu

Komise:

Maroš ŠEFČOVIČ
Štefan FÜLE

místopředseda Komise
člen Komise

Další účastníci:

Catherine ASHTONOVÁ

vysoká představitelka Unie pro zahraniční věci
a bezpečnostní politiku

PROJEDNÁVANÉ BODY

ČINNOST NAVAŽUJÍCÍ NA ZÁŘIJOVÉ ZASEDÁNÍ EVROPSKÉ RADY

Rada vzala na vědomí informativní poznámku předsednictví týkající se jeho plánů ohledně zajištění návaznosti na zasedání Evropské rady konané dne 16. září (*dokument 14389/10*).

PŘÍPRAVA ŘÍJNOVÉHO ZASEDÁNÍ EVROPSKÉ RADY

Rada projednala návrh závěrů pro zasedání Evropské rady konající se v Bruselu ve dnech 28. a 29. října.

Evropská rada se zaměří na tyto otázky:

- pracovní skupina pro správu ekonomických záležitostí – závěrečná zpráva¹ pracovní skupiny ustavené v březnu;
- summit skupiny G-20; příprava postoje EU pro summit skupiny G-20 v Soulu ve dnech 11. a 12. listopadu;
- změna klimatu – příprava na konferenci OSN v Cancúnu, která se bude konat od 29. listopadu do 10. prosince;
- nadcházející summity EU se strategickými partnery, včetně Spojených států.

Rada projednala komentovaný návrh pořadu jednání na zasedání dne 13. září (*dokument 13101/10*). Návrh závěrů bude přezkoumán s ohledem na jednání v Radě.

¹ Zpráva:
http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf
Informativní přehled:
http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf

ROZŠÍŘENÍ – SRBSKO

Rada přijala tyto závěry:

- „1. Dne 22. prosince 2009 předložil prezident Boris Tadić žádost Republiky Srbsko o členství v Evropské unii. Rada rozhodla o provedení postupu stanoveného v článku 49 Smlouvy o Evropské unii. Komise se proto vyzývá, aby předložila své stanovisko.
2. Rada připomíná obnovený konsensus v otázce rozšíření vyjádřený v závěrech Evropské rady ze zasedání ve dnech 14. a 15. prosince 2006 Rada opětovně zdůrazňuje, že budoucnost západního Balkánu je v Evropské unii. Znovu opakuje, že pokrok každé země na cestě k Evropské unii závisí na jejím úsilí o splnění kodaňských kritérií a podmínek procesu stabilizace a přidružení.
3. Rada znovu opakuje, že konstruktivní přístup k regionální spolupráci má zásadní význam. Rovněž vyzývá k pokroku v dialogu mezi Bělehradem a Prištinou, při němž se EU a její vysoká představitelka pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku zhostí úlohy mediátora, již uvítalo i Valné shromáždění OSN v rezoluci ze dne 9. září 2010 coby faktor míru, bezpečnosti a stability v tomto regionu.
4. Rada připomíná, že již dohoda o stabilizaci a přidružení i prozatímní dohoda vyžadují plnou spolupráci Srbska s ICTY. V souladu s kodaňskými politickými kritérii je plná spolupráce s ICTY zásadní podmínkou členství v EU. V souvislosti se žádostí Srbska o členství v Evropské unii ze dne 22. prosince 2009 EU zdůrazňuje, že v návaznosti na rozhodnutí uvedené v bodě 1 budou v rámci každé z etap činěny další kroky na cestě Srbska k přistoupení, až Rada jednomyslně rozhodne, že Srbsko plně spolupracuje s ICTY nebo v takové spolupráci pokračuje. V této souvislosti bude Rada bedlivě sledovat zprávy o pokroku vydávané Úřadem žalobce. EU a její členské státy připomínají, že jsou v dané věci připraveny být Srbsku nápomocny.
5. Rada Srbsko vyzývá, aby provedlo doporučení předložená v červnu roku 2010 Úřadem žalobce ICTY Radě bezpečnosti OSN, jež se týkají podpory Srbska při probíhajících soudních a odvolacích řízeních a pomoci Srbska v klíčové otázce zatčení obou zbývajících uprchlíků, jimiž jsou Ratko Mladić a Goran Hadžić; to by bylo nejpřesvědčivějším důkazem úsilí Srbska a jeho spolupráce s ICTY.“

EVROPSKÁ SLUŽBA PRO VNĚJŠÍ ČINNOST

Na základě dohody s Evropským parlamentem dosažené na zasedání dne 14. října a schválené Parlamentem dne 20. října Rada schválila návrh finančního nařízení a služebního řádu platných pro Evropskou službu pro vnější činnost.

Jakmile budou oba texty finalizovány, Rada je přijme bez rozpravy na některém z nadcházejících zasedání.

Jedná se o poslední dva právní předpisy, které jsou nezbytné pro zahájení činnosti Evropské služby pro vnější činnost, jedné z nejvýznamnějších změn zavedených Lisabonskou smlouvou, která vstoupila v platnost v prosinci minulého roku.

Vysoká představitelka oznámila jmenování Pierra Vimonta výkonným generálním tajemníkem a Davida O'Sullivanova vrchním ředitelem odpovědným za chod ESVČ. (oznámení)

S cílem zajistit větší soudržnost a účinnost vnější činnosti EU bude ESVČ nápomocna vysoké představitelce při plnění jejího mandátu. Bude působit ve spolupráci s diplomatickými službami členských států a sestávat z úředníků příslušných oddělení generálního sekretariátu Rady a Komise, jakož i z vyslaného personálu diplomatických služeb členských států.

OSTATNÍ SCHVÁLENÉ BODY

ROZPOČTY

Rozpočet EU na rok 2011

Rada se rozhodla neschválit všechny změny ke svému postoji k návrhu rozpočtu na rok 2011, které odhlasoval Evropský parlament.

V souladu s článkem 314 Smlouvy o fungování Evropské unie bude nyní svolán dohodovací výbor, aby bylo možné dosáhnout dohody na společném znění do 21 dnů.

Podpora zemím AKT vyvážejícím banány

Rada se rozhodla neschválit všechny změny svého postoje k financování tzv. doprovodných opatření týkajících se banánů, jež odhlasoval Evropský parlament.

V souladu s článkem 314 Smlouvy o fungování Evropské unie bude nyní svolán dohodovací výbor, aby bylo možné dosáhnout dohody na společném znění do 21 dnů.

Při přijímání postoje k návrhu opravného rozpočtu č. 3 na rok 2010 Rada přijala financování doprovodných opatření ve výši 56,7 milionů EUR na pomoc zemím AKT vyvážejícím banány a zasaženým liberalizačními opatřeními Světové obchodní organizace. Podle názoru Rady by tato částka měla být zajištěna přerozdělením v rámci okruhu 4 rozpočtu EU („EU jako globální hráč“) a z rezervy téhož okruhu. Pokud jde o další financování ve výši 18,3 milionů EUR pro země AKT vyvážející banány, Rada požádala Komisi, aby co nejdříve předložila návrh na další možné přerozdělení v rámci okruhu 4.

OBCHODNÍ POLITIKA

Antidumpingová opatření – glukonát sodný – hliníková kola – Čína

Rada přijala nařízení o uložení konečného antidumpingového cla a o konečném výběru uloženého prozatímního cla z dovozu:

- glukonátu sodného pocházejícího z Číny (*dokument 14430/10*); a
- některých hliníkových kol pocházejících z Číny (*dokument 14336/10*);

Dočasné pozastavení cel na dovoz do Madeiry a Azor*

Rada přijala nařízení o dočasném pozastavení cel na dovoz některých průmyslových výrobků do autonomních oblastí Madeiry a Azor (*dokumenty 14912/10 + 14482/10*).

OBECNÉ ZÁLEŽITOSTI

Status ostrova Svatý Bartoloměj

Rada schválila návrh rozhodnutí, které má být předáno Evropské radě s cílem změnit status ostrova Svatý Bartoloměj z nejvzdálenějšího regionu na přidruženou zámořskou zemi a území (*dokument 15224/10*).

Dozorčí výbor úřadu OLAF

Rada schválila návrh Komise na opětovné jmenování stávajících členů dozorčího výboru Evropského úřadu pro boj proti podvodům (OLAF) na druhé funkční období končící dne 30. listopadu 2011.

Členy tohoto výboru jsou: pan Kálmán Györgyi, pan Luis López Sans-Aranguéz, pan Peter Strömberg, paní Diemut R. Theatová a paní Rosalind Wrightová.

Veřejná služba EU – závěry Rady*

Rada přijala závěry uvedené v dokumentu 14699/10.

ENERGETIKA

Spolupráce s Jižní Afrikou na mírovém využití jaderné energie

Rada přijala rozhodnutí, kterým se Komise zmocňuje k zahájení jednání o dohodě mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii (Euratom) a Jižní Afrikou o spolupráci při mírovém využití jaderné energie.

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Vozidla s ukončenou životností

Rada se vyslovila proti tomu, aby Komise přijala návrh směrnice o zanesení technických změn do přílohy II směrnice 2000/53/ES o vozidlech s ukončenou životností.

Rada podporuje hlavní myšlenku návrhu směrnice Komise. Kvalifikovaná většina delegací však vyslovila nesouhlas s jejím přijetím s odůvodněním, že požadavkem na vypracování srovnávacích tabulek ze strany členských států Komise překračuje prováděcí pravomoci stanovené v základním aktu (směrnice 2000/53/ES).

Podle regulativního postupu s kontrolou může Rada vyjádřit nesouhlas s přijetím nových opatření s odůvodněním, že překračují prováděcí pravomoci stanovené v základním aktu nebo nejsou v souladu s cílem nebo obsahem základního aktu či nerespektují zásady subsidiarity nebo proporcionality.

OCHRANA ZDRAVÍ**Rámcová úmluva Světové zdravotnické organizace o kontrole tabáku**

Rada schválila postoj, který má EU zaujmout na čtvrtém zasedání konference smluvních stran Rámcové úmluvy Světové zdravotnické organizace o kontrole tabáku (FCTC) s ohledem na obecné pokyny týkající se uplatňování článků 9 a 10 úmluvy.

Článek 9 úmluvy se týká obsahu tabákových výrobků a článek 10 zveřejňování informací týkajících se tabákových výrobků. Obecné pokyny sestávají z nezávazných doporučení, kterými se mohou smluvní strany řídit při uplatňování souvisejících článků úmluvy. Čtvrté zasedání konference smluvních stran se uskuteční v uruguayském Punta del Este ve dnech 15. až 20. listopadu.

Znění úmluvy Rámcové úmluvy o kontrole tabáku :
<http://www.psp.cz/sqw/text/orig2.sqw?idd=13820>
